KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 december 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "met betrekking tot de algemene volks- en woningtelling op 1 maart 1991", geamendeerd op 17 januari 1991, heeft op 17 januari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 24 décembre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au recensement général de la population et des logements au 1er mars 1991", amendé le 17 janvier 1991, a donné le 17 janvier 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Men leze : "Koninklijk besluit betreffende de ...".

Aanhef.

Sinds de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, vormt de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid de artikelen 9 en 10, de rechtsgrond voor ontwerpen als het thans voorliggende. Derhalve kunnen de aanhefwijzigingen zich beperken tot de volgende vermeldingen :

"Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op de artikelen 9 en 10, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985;

Gelet op de richtlijn nr. 87/287/EEG van 26 mei 1987 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de synchronisatie van de algemene volkstellingen in 1991;

Gelet op het advies ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Bepalend gedeelte.

Zoals wetgevingstechnisch gebruikelijk, dient in de Franse tekst "Chapitre premier ..." te worden geschreven in plaats van "Chapitre 1 ...".

Artikel 4.

In het tweede lid leze men : "... de tijdelijk van hun hoofdverblijfplaats ...".

Artikel 5.

Men beginne het artikel als volgt :

"Artikel 5.-
De hiernavolgende inlichtingen, zoals zij op de telformulieren A en B te verstrekken zijn, zijn bestemd om de bevolkingsregisters ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 6.

Het artikel ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 6.-
De op de telformulieren A en B te verstrekken inlichtingen, andere dan die welke in artikel 5 zijn vermeld, mogen niet worden aangewend dan overeenkomstig het bepaalde in artikel 11 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek".

Artikel 7.

Het tweede lid ware nuttig aangevuld als volgt : "... aanvullen of wijzigen, rekening houdend met de toestand op 1 maart 1991".

Artikel 8.

In artikel 8 is sprake van personen "die met buitenlandse diplomaten gelijk gesteld zijn", zonder dat is aangegeven wie met die gelijkgestelden bedoeld zijn.

Artikel 9.

In de Franse tekst van het eerste lid dient te worden geschreven : "sauf les cas visés aux ..." in plaats van "sauf les cas repris aux ...".

Na het eerste streepje leze men :

"-een kantoor gevestigd te Antwerpen, met als werkkring de provincies Antwerpen en Limburg".

De tekst na de andere streepjes passe men dienovereenkomstig aan.

Artikel 10.

De tweede zin van het eerste lid ware beter in een afzonderlijk lid opgenomen, te stellen als volgt :

"De personen die hun hoofdverblijfplaats hebben in een gemeente als bedoeld in de artikelen 6, 7 of 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan wie telformulieren zijn toegezonden in de taal welke niet de taal van hun keuze is, ontvangen, op hun verzoek, van de gemeentelijke teller tijdens diens eerste bezoek tussen

1 en 15 maart 1991, de telformulieren in de door hen overeenkomstig de wet gekozen taal".

Artikel 19.

Artikel 19 is een overbodige herhaling van het bepaalde in artikel 18 van de wet van 4 juli 1962.

Artikelen 20 en 21.

De artikelen 20 en 21 zijn een herhaling van bepalingen die reeds in de wet van 4 juli 1962 voorkomen. Indien men enige verwijzing naar de toepassing van de strafwet in het ontwerp wenst te behouden, waren de artikelen 20 en 21 beter vervangen door de volgende tekst :

"Artikel 20.-
De overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 juli 1962".

Artikel 22.

Artikel 22 is een overbodige herhaling van het bepaalde in artikel 20 van de wet van 4 juli 1962.

Zo de Regering toch enige bepaling omtrent de bedoelde aangelegenheid, te weten de uitvoering van ambtswege lastens de overtreders, wenst vast te stellen, ware het beter

uitvoering te geven aan het bepaalde in artikel 21 van de wet van 4 juli 1962 naar luid waarvan de Koning nadere regelen omtrent de uitvoering van ambtswege en de kosten ervan kan uitvaardigen.

Bijlagen.

Het gezins- en woningtelformulier - model A - moet worden ingevuld door de in artikel 2 bepaalde "referentiepersoon in het gezin". In vergelijking met de vorige volkstelling is dat een nieuwe term. Vraag is of het niet nuttig zou zijn, op het model A te vermelden wie, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, onder die term moet worden verstaan.

Intitulé.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "Koninklijk besluit betreffende de ...".

Préambule.

Depuis la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment en ses articles 9 et 10, constitue le fondement légal de projets tels que celui qui est actuellement soumis au Conseil d'Etat. Les références en préambule peuvent, dès lors, se limiter aux mentions suivantes :

"Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment les articles 9 et 10, modifiés par la loi du 1er août 1985;

Vu la directive nE 87/287/CEE du 26 mai 1987 du Conseil des Communautés européennes relative à la synchronisation des recensements généraux de la population en 1991;

Vu l'avis ... (la suite comme dans le projet)".

Dispositif.

Conformément à l'usage légistique, il convient d'écrire "Chapitre premier. - ..." et non "Chapitre 1 ...".

Article 4.

Dans l'alinéa 2 du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... de tijdelijk van hun hoofdverblijfplaats ...".

Article 5.

Il y aurait lieu d'écrire au début de l'article :

"Article 5.-
Les renseignements suivants, tels qu'ils doivent être fournis sur les bulletins modèles A et B, sont destinés à compléter ... (la suite comme dans le projet)".

Article 6.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 6.-
Les renseignements à fournir sur les bulletins modèles A et B, autres que ceux mentionnés à l'article 5, ne peuvent être utilisés que conformément à la disposition de l'article 11 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique".

Article 7.

L'alinéa 2 pourrait être utilement complété comme suit : "... les complète ou les modifie, compte tenu de la situation au 1er mars 1991".

Article 8.

L'article 8 fait mention de personnes "assimilées aux diplomates étrangers", sans indiquer quelles sont les personnes assimilées visées.

Article 9.

Dans le texte français, il y aurait lieu, à l'alinéa 1er, d'écrire "sauf les cas visés aux ..." au lieu de "sauf les cas repris aux ...".

Il y aurait lieu de rédiger comme suit le texte néerlandais suivant le premier tiret :

"-een kantoor gevestigd te Antwerpen, met als werkkring de provincies Antwerpen en Limburg".

Toujours dans le texte néerlandais, il conviendrait d'adapter de la même manière les textes suivant les autres tirets.

Article 10.

La deuxième phrase de l'alinéa 1er gagnerait à former un alinéa distinct, à rédiger comme suit :

"Les personnes ayant leur résidence principale dans une commune visée aux articles 6, 7 ou 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et auxquelles ont été adressés des bulletins de recensement établis dans la langue qui n'est pas celle de leur choix, reçoivent à leur demande de l'agent recenseur communal, et cela lors de la première visite de ce dernier entre le 1er et le 15 mars 1991, les bulletins de recensement établis dans la langue dont, conformément à la loi, ils ont fait le choix".

Article 19.

L'article 19 constitue une redite des dispositions de l'article 18 de la loi du 4 juillet 1962.

Articles 20 et 21.

Les articles 20 et 21 sont une répétition de dispositions figurant déjà dans la loi du 4 juillet 1962. Si les auteurs entendent maintenir dans le projet une référence quelconque à l'application de la loi pénale, il serait préférable de remplacer les articles 20 et 21 par le texte suivant :

"Article 20.-

Les infractions au présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 4 juillet 1962".

Article 22.

L'article 22 est une redite des dispositions de l'article 20 de la loi du 4 juillet 1962.

Dans le cas où le Gouvernement entendrait néanmoins fixer une disposition relative à la matière visée, à savoir, l'exécution d'office aux frais des contrevenants, il serait davantage indiqué de donner exécution à la disposition de l'article 21 de la loi du 4 juillet 1962, aux termes de laquelle le Roi peut édicter les modalités relatives à l'exécution d'office et aux frais y afférents.

Annexes.

Le bulletin de ménage et de logement - modèle A -est à compléter par la "personne de référence du ménage", définie à l'article 2. Il s'agit là, par comparaison avec le recensement précédent, d'une terminologie nouvelle. La question se pose de savoir s'il ne serait pas utile de mentionner sur le modèle A quelle personne il convient, conformément à la disposition y relative de l'article 2, d'entendre par ce terme.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.